

Mr Denis TOUPIN  
 45, rue des Charmes  
 53100 Mayenne (France)  
 E-mail: [toupin.trad@gmail.com](mailto:toupin.trad@gmail.com)  
 WhatsApp: +33616242441  
 Phone: +33(0) 6 16 24 24 41 –  
 Skype: toupin.denis



Freelance translator  
 Sworn translator and interpreter / Expert at the  
 Court of Appeal in Angers (France), MITI, MCloL  
 Company registration No. 820 576 114 00012

# Denis TOUPIN

<i>Degrees, training, languages</i>	
<b>Degrees</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1987 - CAPES in English</li> <li>1985 - BA in English, major in FLE, Rennes II.</li> <li>2006 - University Diploma of Franco-Arabic Translator (DUTFA3), Lyon 2006 (Honours)</li> <li>1984 - Cambridge proficiency, University of London,</li> <li>1984 - DEUG English, Rennes II</li> </ul>
<b>Languages</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>French (native)</li> <li>English: read, write, speak fluently. Near native (bilingual childhood)</li> <li>Arabic literal and dialectal (Middle East): read, write, speak fluently.</li> <li>German: oral and written comprehension and expression (B2 Level).</li> <li>Laotian: oral and written comprehension and expression (B1 Level).</li> </ul>
<i>Career path</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>2021- to date MITI – Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting (UK) FR&gt;EN</b></li> <li><b>2021- to date MCloL accredited member of the Chartered Institute of Linguists</b></li> <li><b>2019- to date University of Nantes (Inspé) Lecturer in language didactics and English.</b></li> <li><b>2015 - to date - Expert de justice - Sworn translator for FR&gt;EN, EN&gt;FR and Arabic&gt;French, French&gt;Arabic at the Court of Appeal of Angers</b> (Translation and interpreting for the French Ministry of Justice).</li> <li><b>2014-to date – Freelance translator</b> French-English-Arabic translation and interpretation for individuals and agencies. Specialist in notary law (see areas of specialization at the foot of the resume).</li> <li><b>2012- to date Ministry of Education</b>, Education district of Nantes, teacher of English</li> <li><b>2010-2012 - ClearPriority®</b> Middle East Consultant for a European risk management company. Commercial prospection, short missions of interpreting in the commercial sector and marketing. (Jordan, Saudi Arabia).</li> <li><b>2006- 2010- French Embassy in Tunisia.</b> Director of the Maison de France Bilingual training conferencing (French and Arabic) for university and school audiences: "Foresight and Human Resources", "Micro-development projects", "Participatory approach and partnership". Frequent consular missions: protocol, French in difficulty, civil status, notary, judicial affairs, electoral affairs.</li> <li><b>2002-2006 - French Embassy in Syria.</b> Educational Cooperation Attaché in Damascus.</li> <li><b>2000-2002 Ministry of Foreign Affairs, Paris.</b> Task Officer at the Human Resources Bureau Management of the Cultural Network staff: recruitment, interviews, arbitrations, follow-up.</li> <li><b>1996-2000 - French Embassy in Jordan.</b> Director of the French Cultural Centre in Amman. Development, management, monitoring and evaluation of several innovative projects. Bilingual conferencing in the higher education sector (Arabic, English). Translations and interpreting.</li> <li><b>1990-1995 French Embassy in Yemen.</b> Director of the French Cultural Centre in Sanaa. Implementation of the French Cultural Centre. Promotion of Francophonie. Fund raising Frequent interpreting missions to the Chancery and Consulate.</li> <li><b>1988-1990 University of Sanaa, Yemen.</b> Lecturer at the department of French.</li> <li><b>1987-1988 Ministry of Education.</b> Teacher of English at G. de Nerval High School, Soissons.</li> <li><b>1986-1987 University of Exeter, Great Britain.</b> Lecturer at the department of French.</li> <li><b>1984-1985 BETHS High School, Bexley, Great Britain.</b> Teacher of French as a foreign language.</li> </ul>	
<i>Areas of specialization</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Notary law (real estate deeds, powers of attorney, estates, inheritance, wills, etc.).</li> <li>Education, pedagogy, linguistics</li> <li>Criminal law, civil law.</li> <li>Business/Commerce (general)</li> <li>Economics, management, finance.</li> </ul>	



<i>Professional member of</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Court of Appeal in Angers (France) <a href="https://www.cours-appel.justice.fr/angers/experts-judiciaires">https://www.cours-appel.justice.fr/angers/experts-judiciaires</a></li> <li>• PROZ.COM <a href="https://www.proz.com/translator/2912953">https://www.proz.com/translator/2912953</a></li> <li>• Translator's café <a href="https://www.translatorscafe.com/cafe/member441087.htm">https://www.translatorscafe.com/cafe/member441087.htm</a></li> <li>• UNETICA <a href="https://unetica.fr/">https://unetica.fr/</a></li> </ul>	
<i>IT</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mastered CAT softwares: SDL Trados 2019 &amp; occasionally used: MemoQ, Memsource</li> <li>• Use of Antidote</li> </ul>	
<b><i>French National Education Award</i></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chevalier des Palmes académiques 2005 / "Knight in the Order of Academic Palms" (Ministry of Education - France)</li> </ul>